

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostałe zaś sprawy Joasza i wszystko, czego dokonał, wraz z całą jego dzielnością, z którą walczył przeciw Amazjaszowi, królowi Judy, czy nie zostało to spisane w zwoju Kronik królów Izraela? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostałe zaś sprawy Jehoasza, wszystko, czego dokonał, to, jak dzielnie walczył z Amazjaszem, królem Judy, zostało opisane w zwoju Dziejów królów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pozostałe dzieje Joasza i wszystko, co czynił, oraz jego potęgę — <i>to</i> , jak walczył z Amazjaszem, królem Judy, czy nie są zapisane w kronikach królów Izraela?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A inne sprawy Joazowe, i wszystko co czynił, i moc jego, jako walczył przeciwko Amazyjaszowi, królowi Judzkiemu, azaż to nie jest napisane w kronikach o królach Izraelskich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostatek mów Joasowych i wszystko, co czynił, i męstwo jego, jako walczył przeciw Amazjaszowi, królowi Judzkiemu, azaż tego nie napisano w księgach mów dni królów Izraelskich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czyż pozostałe dzieje Joasza, wszystkie jego czyny i dzielność, z jaką walczył przeciw Amazjaszowi, królowi judzkiemu, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozostałe zaś sprawy Joasza i wszystko, czego dokonał, i cała jego potęga, z jaką walczył przeciwko Amasjaszowi, królowi judzkiemu, są opisane w Księdze Dziejów Królów Izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostałe zaś dzieje Joasza, wszystko to, co uczynił, i całe jego męstwo, z jakim walczył przeciwko Amazjaszowi, królowi Judy, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Joasza obejmujące wszystkie jego osiągnięcia i dokonania, a także wojnę, którą prowadził z Amazjaszem, królem Judy, są opisane w kronikach królów Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta dziejów Joasa, wszystko, co zdziałał, i jego męstwo oraz to, że prowadził wojnę z Amazjaszem, królem judzkim, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І інші слова Йоаса і все, що він зробив, і його сили, які зробив з Амессієм царем Юди, чи це не записане в книзі літопису царів Ізраїля?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A co do innych spraw Joasza; wszystkiego, czego dokonał i jego dzielnych czynów, którymi wojował z królem judzkim Amacjaszem, to przecież spisano w Księdze

¹⁾ <x>120 14:8-16</x>; <x>140 25:17-24</x>

			Dziejów Królów Israelskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozostałych zaś spraw Jehoasza oraz wszystkiego, co uczynił, a także jego potęgi i tego, jak walczył z Amacjaszem, królem Judy, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Izraela?